

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 92 (2001)

**Heft:** 9

**Rubrik:** Veranstaltungskalender = Calendrier des manifestations

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Veranstaltungskalender Calendrier des manifestations

[www.sev.ch/d/nav/2fverkal.htm](http://www.sev.ch/d/nav/2fverkal.htm) (deutsch); [www.sev.ch/f/nav/2fverkal.htm](http://www.sev.ch/f/nav/2fverkal.htm) (français)

## Veranstaltungen SEV/VSE / Manifestations ASE/AES

Datum/Ort – Date/Lieu	Thema – Sujet	Organisation/Information
<b>SEV/ASE</b>		
7.5.01 Morges	Séminaire CD NIBT 2000, travailler avec le CD NIBT 2000	ASE Romandie, Marius Vez, Tel. 021 312 66 96, marius.vez.@sev.ch
11./15.5.01 Zürich	Stromqualität, was ist das? – Aus Sicht der Messtechnik	SEV/Axpo, Manuela Festini, 9001 St. Gallen, Tel. 071 229 52 08, Fax 071 229 52 18, fem@sak.ch
15.5.01 Lausanne	Séminaire de mesures OIBT	ASE Romandie, Marius Vez, Tel. 021 312 66 96, marius.vez.@sev.ch
16.5.01 Zürich	Stromqualität, was ist das? – Aus Sicht des rechtlichen Umfeldes	SEV/Axpo, Manuela Festini, 9001 St. Gallen, Tel. 071 229 52 08, Fax 071 229 52 18, fem@sak.ch
29.5./ 27.9./ 4.12.01 Fehraltorf	Workshop NIN 2000 EIN, Einführung ohne CD (1 Tag)	SEV, Ruth E. Moser, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 12 96, ruth.moser@sev.ch, www.sev.ch/nin
1.6.01 Zürich	Stromqualität, was ist das? – Aus Sicht für ein Spital	SEV/Axpo, Manuela Festini, 9001 St. Gallen, Tel. 071 229 52 08, Fax 071 229 52 18, fem@sak.ch
12./19.6, 13./20.6., 31.10./7.11., 1./8.11.01 Fehraltorf	Workshop Messen: Inbetriebnahme, Störungssuche, Erstprüfung nach NIN 2000 – Aufgaben aus der Praxis (2 Tage)	SEV, Irène Hanhart-Liechti, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 75, irene.hanhart@sev.ch
13./14.6.01 Lausanne	Séminaire ASE/USAT sur les ensembles d'appareillage selon SN EN 60439 (2 journées)	ASE Romandie, F. Chavanne, Tel. 021 312 66 96, francine.chavanne@sev.ch
19.6.01 Lausanne	Séminaire pratique de contrôles et de mesures	ASE Romandie, Marius Vez, Tel. 021 312 66 96, marius.vez.@sev.ch
21.6./ 20.9./20.11.01 Fehraltorf	Seminar: Elektrische Ausrüstung von Maschinen (EN 60204) (1 Tag)	SEV, H. J. Aebli, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 27, hans-joerg.aebli@sev.ch
27.6./29.8./ 6.11.01 Fehraltorf	Workshop NIN 2000 ACD, Anwenden der CD (1 Tag)	SEV, Ruth E. Moser, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 12 96, ruth.moser@sev.ch, www.sev.ch/nin
4./11./18./25.9.01 Fehraltorf	Schulung Innerbetriebliche Installationsarbeiten nach NIV Art. 13 (4 Tage)	SEV, Ruth E. Moser, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 12 96, ruth.moser@sev.ch
5./12./19.9.01 Fehraltorf	Schulung Eingeschränkte Installationsarbeiten nach NIV Art. 15/16 (3 Tage)	SEV, Ruth E. Moser, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 12 96, ruth.moser@sev.ch
12./13.9.01 Fehraltorf	Stückprüfung Schaltgerätekombinationen, Praxiskurs 1/2 Tag	SEV, Ruth E. Moser, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 12 96, ruth.moser@sev.ch
13.9.01 Lugano	117. (ordentliche) Generalversammlung des SEV 117e Assemblée générale (ordinaire) de l'ASE	SEV, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 23, Fax 01 956 11 22
26.9.01 Fehraltorf	Schaltgerätekombinationen – EMV-Problemlösungen in der Praxis, 1. Kurstag	SEV, Ruth E. Moser, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 12 96, ruth.moser@sev.ch
3.10.01 Fehraltorf	Schaltgerätekombinationen – EMV-Problemlösungen in der Praxis, 2. Kurstag	SEV, Ruth E. Moser, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 12 96, ruth.moser@sev.ch

## Informationstechnische Gesellschaft des SEV (ITG)

16.5.01 Yverdon	ITG-Informationstagung: Bluetooth: The future of RF communication?	ITG, Sekretariat, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 39, rosemarie.schwaemmle@sev.ch
28.6.01 Zürich	Informationstagung Fachgruppe FOBS: Electronic Home – der Zukunftsmarkt. Kundennutzen, Marktsegmente, Marktkräfte, Key-Player, technologische Entwicklung	ITG, Sekretariat, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 39, rosemarie.schwaemmle@sev.ch
24.10.01 Fehraltorf	Informationstagung EKON: Sind Ihre Produkte sicher und zuverlässig?	ITG, Sekretariat, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 39, rosemarie.schwaemmle@sev.ch

## Energietechnische Gesellschaft des SEV (ETG)

9./10.5.01 Friedrichshafen	Netzzugang und Netzführung im liberalisierten Markt. In Zusammenarbeit mit ÖGE/ÖVE und ETG/VDE	VDE Tagungs- und Seminarorganisation, D-60596 Frankfurt, Tel. +49 69 6308 202, vde_tagungen@compuserve.com
----------------------------	--	--

17.5.01 Broc	<b>Après-midi d'information pour les professionnels et les installateurs, en collaboration avec l'USIE et le GARIE</b>	ETG, Sekretariat, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 39, etg@sev.ch
7.6.01 Paris	<b>RAMS: Reliability, availability, maintainability, safety (anglais/français). Journée organisée par la SEE avec la collaboration de l'ETG</b>	Secrétariat SEE, F-Paris, see@see.assoc.fr
12.6.01 Olten 13.6.01 Winterthur	<b>Informationsnachmittage für Berufsleute: Neue Geschäftsfelder für den innovativen Installateur. In Zusammenarbeit mit dem VSEI</b>	ETG, Sekretariat, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 39, etg@sev.ch
26.9.+10.10.01 Mitholz/Frutigen	<b>Besichtigung der BLS-Alptransit-Baustelle Visite du chantier Alptransit de la BLS</b>	ETG, Sekretariat, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 39, etg@sev.ch
23.10.01 Winterthur	<b>Mittelspannungstechnik – Transformerrstationen Moyenne tension – stations de transformateurs</b>	ETG, Sekretariat, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 39, etg@sev.ch
22.11.01 Zürich	<b>Neue dezentrale Energieerzeugung und deren Einbindung in bestehende Netz Nouvelles productions d'énergie décentralisées et leur inclusion dans des réseaux existants</b>	ETG, Sekretariat, 8320 Fehraltorf Tel. 01 956 11 39, etg@sev.ch

## VSE/AES

6./7.6.01 Luzern	<b>Assistent(inn)en-Seminar</b>	VSE, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 21, regula.menziger@strom.ch
16.6.01 St. Gallen	<b>87. VSE-Jubilarenefeier 87e Fête des jubilaires de l'AES</b>	VSE, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, info@strom.ch
24.8.01 Luzern	<b>Kommunikations-Forum</b>	VSE, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 21, regula.menziger@strom.ch
13.9.01 Lugano	<b>111.(ordentliche) VSE-Generalversammlung 111e Assemblée générale (ordinaire) de l'AES</b>	VSE, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 45, maurizio.pinto@strom.ch
13./14.9.01 Kallnach	<b>Formation pour contrôleurs de lignes (électriciens de réseau) 2 jour</b>	VSE, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 46, toni.biser@strom.ch
2./3./9.10.01 Prévèreges	<b>Demonstrationstagung: Elektrische Kurzschlüsse</b>	VSE, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 46, toni.biser@strom.ch
4./5.10.01 Prévèreges	<b>Journée de formation et de démonstration sur les dangers dans les réseaux électriques pour les collaborateurs des entreprises électriques</b>	VSE, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 46, toni.biser@strom.ch

## Schweiz/Suisse

• Neueinträge

8.5.01 Burgdorf	<b>8. BFE-Wärmepumpentagung: Heizungssanierung mit Wärmepumpen</b>	Enet Kommunikation, 4106 Therwil, Tel. 061 276 92 00, enet.kommunikation@bro.ch
11.5.01 Dättwil	<b>Dezentrale Stromversorgung am Beispiel Wärmekraftkopplung – Potenziale, Hindernisse, Perspektiven</b>	Schweiz. Energiestiftung, Zürich, Tel. 01 271 54 64, inge.tschernitschegg@energiestiftung.ch
11.–13.5.01 Lugano	<b>Swiss Engineering-Kongress: Technologie versus Mensch?</b>	STV, Swiss Engineering, 8023 Zürich, Tel. 01 268 37 11, info@swissengineering.ch
15.–18.5.01 Zürich	<b>Industrial Handling / BEST: Fachmesse für industrielle Automatisierung</b>	Reed Messen AG, 8117 Fällanden, Tel. 01 806 33 88, Fax 01 806 33 43, www.ih-best.ch
28.–30.5.01 Zürich	<b>ASP: Vom Hype zum neuen Markt? – Fachkonferenz mit Praxisworkshop</b>	IIR Deutschland GmbH, D-65843 Sulzbach/Ts., www.iir.de, anmeldung @iir.de
28.–30.5.01 Montreux	<b>Montreux Energy Roundtable XII «Global Energy Investment: Soft Issues and Hard Realitiés»</b>	Montreux Energy BIN SA, 1227 Genève, www.montreuxenergy.com
12.–14.6.01 Basel	<b>Connect, Kongress und Messe für Call Center und Customer Relationship Management</b>	Messe Basel, 4021 Basel, Tel. 061 686 20 20, Fax 061 686 21 89, www.connect-event.ch
• 12.–15.6.01 Bern	<b>Gemeinde 2001 – Fachvortrag über GIS-Lösungen in der öffentlichen Verwaltung (14.6.01)</b>	BEA Bern Expo, 3000 Bern 22, Tel. 031 340 11 11, Fax 031 340 11 10, www.beaexpo.ch
19./20.6.01 Zürich	<b>IIR-Fachkonferenz: Mobilfunk der Zukunft</b>	IIR Deutschland GmbH, D-65843 Sulzbach/Ts., www.iir.de, anmeldung @iir.de
28./29.6.01 St. Moritz	<b>European Conference on Green Power Marketing</b>	Green Power Marketing, 8004 Zürich, Tel. 01 296 87 09, www.Greenpowermarketing.org
2.–6.7.01 Luzern	<b>Fuel Cell 2001: The Fuel Cell Home – 1st European PEFC Forum, Final announcement and registration forms</b>	European Fuel Cell Forum, 5452 Oberrohrdorf, Tel. 056 496 72 92, info@efcf.com, www.efcf.com
4.–7.9.01 Basel	<b>Ineltec: Internationale Fachmesse für industrielle Elektronik</b>	Messe Basel, 4021 Basel, Tel. 061 686 20 20, Fax 061 686 21 89, www.messebasel.ch/ineltec
14.–23.9.01 Lausanne	<b>Comptoir Suisse, 82e Foire nationale</b>	Beaulieu Exploitation SA, 1000 Lausanne 22, Tel. 021 643 21 11, www.beaulieu.org

## Calendrier des manifestations

20.–22.9.01 Genève	<b>OMPI/WIPO: Expo der WIPO zum Thema elektronischer Kommerz und geistiges Eigentum</b>	World Intellectual Property Organization, Genf, Tel. 022 338 91 11, <a href="http://www.ecommerce.wipo.int">www.ecommerce.wipo.int</a>
28.9.01 St. Gallen	<b>80. Ordentliche Delegiertenversammlung der PKE</b>	PKE Geschäftsstelle, Freigutstrasse 16, 8027 Zürich, Tel. 01 287 92 20

<b>Ausland/Etranger</b>		• Neueinträge
14./15.5.01 Wiesbaden	<b>7. Deutscher IIR-Energiekongress Enorm 2001</b>	IIR Deutschland GmbH, D-65843 Sulzbach/Ts., Tel. +49 6196 585 485, <a href="http://www.iir.de">www.iir.de</a>
15./16.5.01 Montpellier	<b>Foudre 2001: Du risque à la protection</b>	SEE, F-75724 Paris cedex 15, Tel. +33 1 44 49 60 60, Fax +33 1 44 49 60 44, <a href="mailto:congres@see.asso.fr">congres@see.asso.fr</a>
15.–17.5.01 Berlin	<b>Internet World Berlin 2001</b>	ComMunic GmbH, D-München, Tel. +49 8974 117 656, <a href="mailto:kerstin.kirsch@communic.de">kerstin.kirsch@communic.de</a>
16.–18.5.01 Nizza	<b>Konferenz: Distributed Power 2001 «Turning the Vision into Reality»</b>	Intertech Conferences, Portland, Main 04105 USA, <a href="http://www.intertechusa.com">www.intertechusa.com</a>
29./30.5.01 Kopenhagen	<b>Emissions and Green Certificates Trading, New Challenges and Opportunities on the Power Market</b>	Energyforum.net, DK-Kopenhagen, Tel. + 46 8 20 90 95, <a href="http://www.energyforum.net/emissions">www.energyforum.net/emissions</a>
• 29./30.5.01 Brüssel	<b>Power-GEN Europe 2001</b>	Penn Well, Tulsa, OK 74194, USA, <a href="http://www.powergeneurope.com">www.powergeneurope.com</a>
11./12.6.01 Madrid	<b>Conference on Electricity &amp; Natural Gas: Evolution and Opportunities in Two Converging Energy Markets</b>	Eurelectric, B-1000 Brüssel, Tel. +32 2 515 10 00, Fax +32 2 515 10 10
18.–21.6.01 Amsterdam	<b>Cired – International Conference on Electricity Distribution</b>	Cired, Savoy Place, GB-London WCZROBL, Sekretariat IEE, <a href="mailto:cired@iee.org.uk">cired@iee.org.uk</a>
• 19.6.01 Düsseldorf	<b>e-Auktion – Versteigerung von Stromeinkaufsverträgen</b>	Forum Institut für Management GmbH, D-69040 Heidelberg, <a href="http://www.forum-institut.de">www.forum-institut.de</a>
• 20.–22.6.01 Bad Homburg	<b>Multi Utility als Zukunftsmotor der Kundenbindung Last Mile – Cross Selling – Powerline &amp; Co.</b>	IIR Deutschland GmbH, D-65843 Sulzbach/Ts., <a href="http://www.iir.de">www.iir.de</a>
• 25./26.6.01 Düsseldorf	<b>2. Euroforum-Netzkongress: Netzbetrieb der Zukunft</b>	Euroforum Deutschland GmbH, D-40088 Düsseldorf, <a href="http://www.euroforum.com">www.euroforum.com</a>
28.6.01 Frankfurt am Main	<b>Monitoring und Diagnose elektrischer Maschinen und Antriebe</b>	VDE, D-60596 Frankfurt/Main, Tel. +49 69 6308 202 381, <a href="http://www.vde.com">www.vde.com</a>
• 2./3.7.01 München	<b>Netzzugang im Fokus des Wettbewerbs, neue Regeln für die Durchleitung von Strom?! 6. Euroforum-Konferenz</b>	Euroforum Deutschland GmbH, D-40088 Düsseldorf, <a href="http://www.euroforum.com">www.euroforum.com</a>
• 2./3.7.01 Köln	<b>Wertschöpfung mit neuen Akteuren im 3G-Markt</b>	IIR Deutschland GmbH, D-65843 Sulzbach/Ts., Fax+49 6196 585 485, <a href="http://www.iir.de">www.iir.de</a>
• 4./5.7.01 Köln	<b>Europäische Energiemärkte ohne Grenzen!? Energy goes international – Konferenz</b>	Euroforum Deutschland GmbH, D-40088 Düsseldorf, <a href="http://www.euroforum.com">www.euroforum.com</a>
• 05.07.2001 Frankfurt	<b>Powerline – Energy meets Communication, Fachtagung</b>	Euroforum Deutschland GmbH, D-40088 Düsseldorf, <a href="http://www.euroforum.com">www.euroforum.com</a>
9.–11.7.01 Salt Lake City	<b>Waterpower XII</b>	Waterpower XII, 410 Archibald, Kansas City, MO 64111 USA, <a href="http://www.hcipub.com">www.hcipub.com</a>
• 28./29.8.01 Frankfurt am Main	<b>Emissionshandel – Profitabler Klimaschutz durch CO2-Zertifikathandel?</b>	Euroforum Deutschland GmbH, D-40088 Düsseldorf, <a href="http://www.euroforum.com">www.euroforum.com</a>

<b>Kurse und Vorträge / Cours et conférences</b>		• Neueinträge
8.5.01 Burgdorf	<b>Neue Wege zur Heizungssanierung mit Wärmepumpen</b>	Enet Kommunikation, 4106 Therwil, Fax 061 726 92 11, <a href="mailto:enet.kommunikation@bro.ch">enet.kommunikation@bro.ch</a>
15.5.01 Olten	<b>Einführung in das Patentwesen</b>	FSRM, 2007 Neuchâtel, Tel. 032 720 09 00, <a href="http://www.fsrn.ch">www.fsrn.ch</a>
16./17.5.01 Solothurn	<b>Führungstraining für Technische Leiter von komplexen Anlagen – Betriebsoptimierung von Haustechnik-Anlagen</b>	Energie Schweiz, 8008 Zürich, Tel. 01 388 65 65, <a href="mailto:pius.mueller@opet.ch">pius.mueller@opet.ch</a>
29.5.01 Zürich	<b>Elektronische Zahlungssysteme und ihre Datenspuren</b>	ETHZ, 8092 Zürich, <a href="mailto:leuthold@nari.ee.ethz.ch">leuthold@nari.ee.ethz.ch</a>
• 07.06.2001 Bern	<b>27. Asut-Seminar: Vom Broadband zum Broadway</b>	Asut Geschäftsstelle, 3000 Bern 8, Tel. 031 328 27 27, <a href="mailto:info@asut.ch">info@asut.ch</a>
14.6.01 Zürich	<b>Die Energieagentur der Wirtschaft im Kontext der Energie- und Klimapolitik und der Innovationsanstrengungen</b>	ETHZ/Cepe, 8092 Zürich, Fax 01 632 16 22, <a href="http://www.cepe.ethz.ch">www.cepe.ethz.ch</a>
15.06.2001 Basel	<b>Symposium: Die Techniker bewegen die Welt... wie machen sie das?</b>	Hands & Brain Kommunikation, 4051 Basel, Tel. 061 260 31 31, <a href="mailto:info@h-and-b.ch">info@h-and-b.ch</a>
18.–20.6.01 Zürich	<b>Costing und Pricing von IT-Dienstleistungen – Transparente Kosten und klare Leistungsdefinition</b>	IIR Deutschland GmbH, D-65843 Sulzbach/Ts., <a href="mailto:anmeldung@iir.de">anmeldung@iir.de</a>
• 19./20.6.01 Zürich	<b>Fachkonferenz: Mobilfunk der Zukunft</b>	IIR Deutschland GmbH, D-65843 Sulzbach/Ts., Fax+49 6196 585 485, <a href="http://www.iir.de">www.iir.de</a>

# MODERNISIERUNG VON WASSER- KRAFTANLAGEN

# TAGUNG

## PROGRAMM

**8.45 Uhr**

**Begrüßung**

Georg Nowotny  
WKA Anlagenbau GmbH,  
Heidenheim

**9.00 Uhr**

Dr. W. Hauenstein  
Schweizerischer  
Wasserwirtschaftsverband  
SWV

**Die Wasserkraftnutzung im  
Einklang mit der Strom-  
markt-Liberalisierung**

**9.30 Uhr**

Edi Kuhn  
LKW Limmatkraftwerke AG,  
Baden

**Instandhaltung aus der  
Sicht eines Kraftwerks-  
betreibers**

**10.00 Uhr**

Georg Nowotny  
WKA Anlagenbau GmbH,  
Heidenheim  
**Revisionen und Umbau an  
Kaplan- und Francisturbinen**

**10.30 Uhr**

Kaffeepause

**11.15 Uhr**

Dominique Robert  
Alstom Power Generation,  
Grenoble  
**Neue Laufräder in vorhan-  
dene Pelton-Turbinen,  
Erhöhung von Wirkungsgrad**

**11.45 Uhr**

Diskussion

**12.15 Uhr**

Mittagspause

**14.00 Uhr**

Prof. Dr. Eberhard Göde  
Institut für hydraulische  
Strömungsmaschinen  
Universität Stuttgart  
**Maßgeschneidertes  
Turbinendesign am  
virtuellen Prüfstand**

**14.30 Uhr**

René Buser  
Rolf Kleisser, Gebr. Meier AG,  
Regensdorf

**Revisionen, Reinigung und  
Wicklungszustandsanalysen  
an Hydro-Generatoren**

**15.00 Uhr**

Reinhard Hitzek  
Stellba, Schweißtechnik AG,  
Birrhard  
**Hartstoffbeschichtungen für  
Wasserkraftanlagen und  
Ergebnisse aus dem  
Einsatz**

**15.30 Uhr**

Lutz Juhrig WKA  
Anlagenbau GmbH,  
Heidenheim  
**Automatisierungs- und  
Leittechnik in Wasserkraft-  
werken**

**16.00 Uhr**

Diskussion

**17.00 Uhr**

Ende der Veranstaltung

**Kosten:**

Fr. 180,- bzw. DM 215,-  
inkl. Mittagessen, Pausensnacks,  
Tagungsgetränken und  
Seminarunterlagen

**Anmeldung:**

Bis 15. April 2001  
mit Fax, Brief oder telefonisch  
an WKA Heidenheim

**Organisation:**

WKA Wasserkraft Anlagenbau  
GmbH  
Badenbergstraße 30  
D-89520 Heidenheim  
Telefon: 0 73 21-96 92-0  
Fax: 0 73 21-6 20 73  
<http://www.wka-anlagenbau.de>  
e-mail: [info@wka-anlagenbau.de](mailto:info@wka-anlagenbau.de)

**Auskünfte:**

Georg Nowotny  
00 49-73 21-96 92 13  
Reinhard Hitzek  
00 41-56-2 01 43 43  
René Buser  
00 41-1-8 70 93 31

Donnerstag  
10. Mai  
2001

Kongresshotel  
Du Parc  
Römerstraße 24  
CH-5401 Baden

# SEMINAR

IHRE ENERGIE  
IST UNSER  
THEMA ...



**WASSERKRAFT  
ANLAGENBAU**  
89520 HEIDENHEIM  
BADENBERGSTR. 30

### Produkte/Dienstleistungen

#### IT-Probleme? Sie suchen eine Lösung? Wir haben sie.

IT-Dienstleistungen  
Directory Services  
e-Shop-Lösungen  
Personaleinsätze auf Zeit.  
Kontaktieren Sie uns:  
caperdine AG, 8304 Wallisellen,  
01 830 64 00, IT-@WORK!  
www.caperdine.com

#### Fehlerfreie Texte?

Dipl. Korrektorin prüft Prospekte, Vereinsmitteilungen, Jahresberichte, Diplomarbeiten, Briefe, Homepages usw. in Deutsch und Französisch.  
Tel. 01 932 10 26,  
bspiess@bluewin.ch

#### Signalverarbeitung und Telekommunikation

Ihr Partner für die Entwicklung und Realisation elektronischer Systeme.  
Meyer & Schaltegger AG, 9000 St.Gallen, Tel. 071 223 78 08,  
msconsulting@swissonline.ch

#### Texten und Korrigieren Ihrer PR und anderer Dokumente

Professionell – termingerecht – preiswert.  
Katharina Möslinger,  
Korrektorin/Redaktorin,  
8635 Dürnten, Tel. 079 664 82 03

#### Neutrale Planung und Dienstleistungen

Für Photovoltaikanlagen, speziell Gebäudeintegration.  
Energieberatung und Energieanalysen.  
Ingenieurbüro Hostettler, 3097 Liebefeld, Tel. 031 974 15 10,  
Hostettler\_Engineering@Compu  
serve.com

#### Ihre kompetenten Partner für Broschüren, Flyers, Grafiken

Wir helfen Ihnen bei der Realisation Ihrer Drucksachen. Auch Freelance-Einsätze möglich.  
zusatz polygrafie, Fehraltorf,  
Tel. 01 955 11 33, zusatz@  
bluewin.ch

#### Postkarten ... Plakate ... Bücher ... Logos ...

Für die professionelle Umsetzung von Ideen:  
Pia Thür, Visuelle Gestaltung  
piathuer@dplanet.ch

### Beratung für Informations- und Kommunikationstechnologie

Banking-Systeme und -Applikationen – elektrotechn. Anlagen von Strassen und Strassentunnels – drahtgebundene und drahtlose Sprachkommunikationssysteme.  
R. Brüniger AG, Engineering & Consulting, 8913 Ottenbach,  
Tel. 01 760 00 66, www.r-brueniger-ag.ch

### Produits/services

#### Traductions techniques en français, anglais, allemand depuis diverses langues

Service professionnel et rapide à des prix avantageux.  
R. Squire, bureau de documentation technique, 3054 Schüpfen, tél. 031 872 01 72,  
squire@bluewin.ch

### Stellengesuche

#### Junge Frau (21) sucht 100%-Stelle im Bürobereich

Maturabschluss Februar 2001. Zuverlässig, vielseitig, flexibel. Sprachen: deutsch, englisch, französisch, italienisch, norwegisch. PC-Kenntnisse (Office 2000).  
Angebote unter Chiffre KA01 an SEV,  
Redaktion Bulletin, Luppmenstrasse 1,  
8320 Fehraltorf.

### Verkaufen/kaufen

#### 3½-Zi.-Galerie-Dachwohnung zu verkaufen

Bj. 1989, Wetzikon, Dachterrasse, Warmluftcheminée. Ruhige Lage, Nähe Schule und Einkauf, Bahnhof mit S5 in nur 17 Min. in Stadelhofen. Preis Fr. 398 000.– + Fr. 27 000.– für 1 Garageplatz. Besichtigung:  
Ritschard Liegenschaften, Tel. 01 824 10 40  
oder www.rimmo.ch.

#### Für Liebhaber: Macintosh Plus

1 MB RAM, Harddisk 20 MB, div. Zubehör, div. Software, alles in Original-Tragtasche. Preisvorstellung Fr. 120.–.  
Tel. P 01 932 29 42, Tel. G 01 956 13 67

# NEU – Nouveau

## BULLETIN

**Kleinanzeigen als neue Dienstleistung für unsere Leser**  
**Les petites annonces – un nouveau service pour nos lecteurs**

Neu können Kleinanzeigen in den Rubriken *Produkte/Dienstleistungen\**, *Stellengesuche*, *Diverses* und *Verkaufen/kaufen* zu günstigen Konditionen platziert werden. Fordern Sie Infos an unter [bulletin@sev.ch](mailto:bulletin@sev.ch). Die Publikation erfolgt jeweils in der nächstmöglichen Ausgabe.

Il est désormais possible de placer de petites annonces aux rubriques *Produits/services\**, *Demandes d'emploi*, *Divers* et *Achat/vente* à des conditions avantageuses. Il suffit de demander des informations à l'adresse [bulletin@sev.ch](mailto:bulletin@sev.ch). La publication a lieu au prochain numéro possible.

\* Nur mit grosser Schrift/grande écriture seulement

### Preise und Rabatte / Prix et rabais

<i>Kleinanzeigen</i> <i>Petites annonces</i>	<i>Grundpreis*</i> <i>Prix de base*</i>	<i>jede weitere Zeile</i> <i>par ligne supplémentaire</i>
Stellengesuche/Demandes d'emploi	Fr. 60.– inkl. Chiffre	Fr. 12.–
Übrige Rubriken/autres rubriques:		
– mit kleiner Schrift/petits caractères	Fr. 80.–	Fr. 12.–
– mit grosser Schrift/grands caractères	Fr. 100.–	Fr. 15.–

### Rabatte / Rabais

Ab 5 Anzeigen in Folge/dès 5 annonces de suite	10%
Ab 10 Anzeigen in Folge/dès 10 annonces de suite	25%
23 Anzeigen in Folge (1 Jahr)/23 annonces de suite (1 an)	50%

\* Grundpreis: Titel, Adresse plus 2 Zeilen Text / prix de base: titre, adresse et 2 lignes de texte